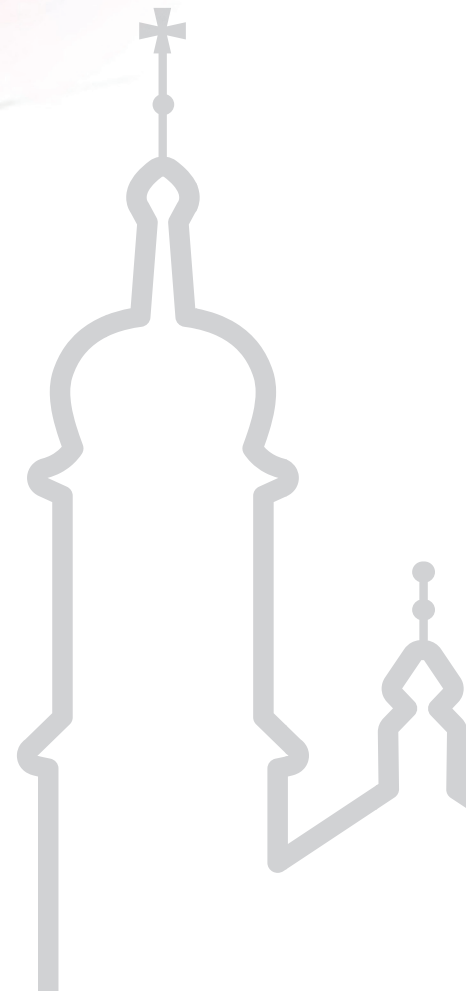


_Gesundheit und Integration

**Verzeichnis fremdsprachiger
Psychotherapeutinnen
und Psychotherapeuten**

Region Ostschweiz



Inhalt

Albanisch	3
Amharisch (Äthiopien)	3
Arabisch	3
Englisch	4
Finnisch	6
Französisch.....	7
Italienisch.....	8
Japanisch.....	9
Niederländisch	10
Norwegisch	10
Polnisch	10
Portugiesisch	10
Russisch	11
Schwedisch.....	11
Serbo-Kroatisch	12
Slowakisch.....	13
Spanisch	13
Tschechisch	14
Türkisch	14
Ungarisch.....	14
Fachpersonen mit Bereitschaft zur Arbeit mit DolmetscherInnen	15
Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienste St. Gallen	17
Quellenverzeichnis.....	18
Ihre Ansprechpartnerin.....	20

Albanisch

*In der Ostschweiz konnte kein/e albanische/r Psychotherapeut/in
ausfindig gemacht werden.*

Besnik Abazi

Dr. med.
Externe Psychiatrische Dienste
Baselland Beratungsstelle Liestal
Spitalstrasse 1, 4410 Liestal
Tel: 061 927 75 10

Elisabeth Steiner

Lic. phil.
ASPV
Florastrasse 1
8008 Zürich
044 380 88 68

Amharisch (Äthiopien)

Ilse Scarpatetti

lic. phil.
FSP
Vadianstrasse 33
9000 St. Gallen
071 222 47 30

Arabisch

Hossam Abdel-Rehim

Dr. med.
Untere Bahnhofstrasse 22
8640 Rapperswil
055 210 01 48

Englisch

Barbara Haab

Dr. phil.
ASPV
Hartbertstrasse 9
7000 Chur
081 354 90 50

Maria Meyer-Grass

Dr. sc. Nat.
ASPV
Guaweg 12
7252 Klosters-Dorf
081 422 35 04

Margrit Kömeda-Lutz

Dr. dipl. psych.
ASPV
Fruthwilerstrasse 70
8272 Ermatingen
017 664 11 10

Theodor Itten

B.A. psych.
Aspv/FSP
Magnihalden 14
9000 St. Gallen
071 244 21 21

Sylvia Wolf-Maletzki

dipl. psych.
ASPV/FSP
Dorfstrasse 17
9413 Obereggen
071 891 58 64

Bruno Rhyner

Dr. phil.
ASPV
Bartholoméplatz 3
7310 Bad Ragaz
081 302 11 72

Mary Spreng-Courtney

M.A. lit.
ASPV
Fronwagplatz 23
8200 Schaffhausen
052 624 08 61

Esther Schmitter-Schweizer

M.A.
ASPV
Hafenstrasse 2
8590 Romanshorn
071 463 20 45

Ilse Scarpatetti

lic. phil.
FSP
Vadianstrasse 33
9000 St. Gallen
071 222 47 30

Anita Landolt Binswanger

dipl. psych. FH
ASPV/FSP
Obere Bahnhofstrasse 9
9500 Wil
071 901 05 23

Dominique Lepori
lic. oec. MSc
ASPC
Obere Bahnhofstrasse 9
9500 Will
079 794 67 78

Walter Kobi
Dr. med.
Schwarzhorngass 14
8260 Stein am Rhein
052 741 50 40

Rütger Schoeller, (-Häberli)
Dr. med.
Oberstrasse 7
8274 Tägerwilen
071 669 24 34

Brigitte Maria Joos
Dr. med.
Promenadenstrasse 11a
8500 Frauenfeld
052 722 20 00

Dres Alesch & Sarka Wotruba
Dr. phil.
Reichsgasse 1
7000 Chur
081 252 03 93

Raimund Dörr
Dr. med.
Steigstrasse 26
8200 Schaffhausen
052 624 97 82

Beat Erne
Dr. med.
Bachstrasse 48
8200 Schaffhausen
052 625 70 40

Jürg Ackeret
Dr. phil.
Amriswilerstrasse 5
8570 Weinfelden
071 622 84 74

Georg Schlaginhaufen
Dr. med.
Bahnhofstrasse 28
8570 Weinfelden
071 622 77 87

Eric Thomann
Dr. med.
Reichsgasse 69
7000 Chur
081 252 18 80

Finnisch

Irma Müller

Dr. med.

Schulstrasse 11

8280 Kreuzlingen

071 672 72 48

Französisch

Barbara Haab

Dr. phil.
ASPV
Hartbertstrasse 9
7000 Chur
081 354 90 50

Dominique Lepori

lic. oec. MSc
ASPC
Obere Bahnhofstrasse 9
9500 Wil
079 794 67 78

Jürg Ackeret

Dr. phil.
Amriswilerstrass 5
8570 Weinfelden
071 622 84 74

Rolf Buschor

Eheberater dipl. Psychoanalytiker
Sonnhaldenstr. 2
8583 Sulgen
071 642 23 43

Daniela à Wengen

Dr. med.
Postrasse 2
9220 Bischofszell
071 422 18 14

Dres Alesch & Sarka Wotruba

Dr. phil.
Reichsgasse 1
7000 Chur
081 252 03 93

Maria Distel-Germann

Dr. med.
Kirchgasse 55
9500 Wil
071 911 61 51

Walter Kobi

Dr. med.
Schwarzhorngass 14
8260 Stein am Rhein
052 741 50 40

Walter Herter

Psychotherapeut SPV/VOPT
Laachen
8577 Schönholzerwilen
071 633 20 72

Catherine Matter

Dr. med.
Bahnhofstrasse 6
8360 Eschlikon
071 971 11 79

Brigitte Maria Joos

Dr. med.
Promenadenstrasse 11a
8500 Frauenfeld
052 722 20 00

Jacek-Pierre Malanowski-Casty

Dr. med.
Neudorfstrasse 58
7430 Thusis
081 651 40 22

Eric Thomann
Dr. med.
Reichsgasse 69
7000 Chur
081 252 18 80

Italienisch

Bruno Rhyner
Dr. phil.
ASPV
Bartholoméplatz 3
7310 Bad Ragaz
081 302 11 72

Anita Landolt Binswanger
dipl. psych. FH
ASPV/FSP
Obere Bahnhofstrasse 9
9500 Wil
071 910 05 23

Dominique Lepori
lic. oec. MSc
ASPC
Obere Bahnhofstrasse 9
9500 Wil
079 794 67 78

Gian-Andrea Giovanoli
Dr. med.
Promenade 93
7270 Davos-Platz
081 413 11 50

Gian P. Rovelli
Dr. med.
Paradiesgasse 19
7000 Chur
081 253 76 18

Giuliano Castigliero
Dr. med.
Gürtelstrasse 80
7000 Chur
081 252 10 01

Beat Erne
Dr. med.
Bachstrasse 48
8200 Schaffhausen
052 625 70 40

Walter Kobi
Dr. med.
Schwarzhornweg 14
8260 Stein am Rhein
052 741 50 40

Rolf Buschor
Eheberater dipl. Psychoanalytiker
Sonnhaldenstr. 2
8583 Sulgen
071 642 23 43

Eva Fröhli
Dr. med.
Schulstrasse 14
8280 Kreuzlingen
071 672 61 51

Catherine Matter

Dr. med.
Bahnhofstrasse 6
8360 Eschlikon
071 971 11 79

Maria Meyer-Grass

Psychotherapeutin SPV
Guaweg 12
7252 Klosters-Dorf
081 422 35 04

Gian P. Rovelli

Dr. med.
Paradiesstrasse 19
7000 Chur
081 253 76 18

Ruedi Schöbi

Dr. med.
Spisergasse 10
9000 St. Gallen
071 222 48 22

Georg Schlaginhaufen

Dr. med.
Bahnhofstrasse 28
8570 Weinfelden
071 622 77 87

Dres Alesch & Sarka Wotruba

Dr. phil.
Reichgasse 1
7000 Chur
081 252 03 93

Maria Distel-Germann

Dr. med.
Kirchgasse 55
9500 Wil
071 911 61 51

Japanisch

Bruno Rhyner

Dr. phil.
ASPV
Bartholoméplatz 3
7310 Bad Ragaz
081 302 11 72

Niederländisch

Ilse Scarpatetti

lic. phil.
FSP
Vadianstrasse 33
9000 St. Gallen
071 222 47 30

Sebastian Pfaundler

Dr. med.
Fläscherstrasse 37
7310 Bad Ragaz
081 302 77 71

Norwegisch

Marie Oestergren

dipl. psych. IAP
ASPV
Freier Platz 7
8200 Schaffhausen
052 625 77 22

Polnisch

Marta Nemcik

Dr. med.
Industriestrasse 40a
9430 St. Margrethen
071 744 80 82

Jacek-Pierre Malanowski-Casty

Dr. med.
Neudorfstrasse 58
7430 Thusis
081 651 40 22

Portugiesisch

Livia Kovacs

Dr. med.
Gruberstrasse 3
9410 Heiden
071 891 69 31

Sérgio Lenoir

Dr. med.
Magnihalden 17
9000 St. Gallen
071 245 06 07

Gerti Saxer

Dipl. Paar- und Familientherapeutin
VEF
Industriestrasse 36
9400 Rorschach
071 841 30 27

Russisch

Almuth Gelpke

Dr. med.

Süsswinkelgasse 25

7000 Chur

081 253 73 37

Schwedisch

Marie Oestergren

dipl. psych. IAP

ASPV

Freier Platz 7

8200 Schaffhausen

052 625 77 22

Serbo-Kroatisch

Milan Kalabic

Dr. med.
Klinik Teufen
Landhausstrasse 1b
9053 Teufen AR
071 335 60 00

Elisabeth Agoc

Dr. med.
Rorschacher Strasse 13
9000 St. Gallen
071 244 18 80

Nebojsa Spasojevic

Dr. med.
Balgacherstrasse 206
9435 Heerbrugg

Jasminka Cvetanovic

Dr. med.
Neugasse 20
9000 St. Gallen
071 220 98 23

Jokica Vrogc-Mirkovic

Dr. med.
Grubenwies 4
9523 Züberwangen
071 944 30 12

Silvia Bongette

diplomierte Sozialbegleiterin
Stählistrasse 43
8280 Kreuzlingen
071 672 37 21

Slowakisch

Jan Mikolasek

Dr. med.
Seminarstrasse 8
9200 Gossau
071 385 00 60

Spanisch

Barbara Haab

Dr. phil.
ASPV
Hartbertstrasse 9
7000 Chur
081 354 90 50

Patrick Hug

lic. phil.
ASPV
Seminarstrasse 6
9200 Gossau
071 383 90 83

Brigitte Maria Joos

Dr. med.
Promenadenstrasse 11a
8500 Frauenfeld
052 722 20 00

Gerti Saxer

Dipl. Paar- und
Familientherapeutin VEF
Industriestrasse 36
9400 Rorschach
071 841 30 27

Michel Guerrero

lic. phil.
FSP
Volksbadstrasse 2
9000 St. Gallen
078 734 44 08

Georg Schlaginhaufen

Dr. med.
Bahnhofstrasse 28
8570 Weinfelden
071 622 77 87

Sérgio Lenoir

Dr. med.
Magnihalden 17
9000 St. Gallen
071 245 06 07

Tschechisch

Jan Mikolasek
Dr. med.
Seminarstrasse 8
9200 Gossau
071 385 00 60

Marta Nemcik
Dr. med.
Industriestrasse 40a
9430 St. Margrethen
071 744 80 82

Eva Fröhli
Dr. med.
Schulstrasse 14
8280 Kreuzlingen
071 672 61 51

Dres Alesch & Sarka Wotruba
Dr. phil.
Reichsgasse 1
7000 Chur
081 252 03 93

Türkisch

Tülün Kutlu
Dr. med.
Torstrasse 11
9004 St. Gallen
071 244 43 30

Osman Tezayak
Dr. med.
Psychiatrische Klinik
8596 Münsterlingen
071 686 41 41

Ungarisch

Achim Menges
MSc
ASPV
Oberer Graben 31
9000 St. Gallen
079 235 36 48

Livia Kovacs
Dr. med.
Gruberstrasse 3
9410 Heiden
071 891 69 31

Elisabeth Agoc
Dr. med.
Rorschacher Strasse 13
9000 St. Gallen
071 244 18 80

Fachpersonen mit Bereitschaft zur Arbeit mit DolmetscherInnen

Person	Adresse
Dr. med. Felix Altorfer	Psychiatrische Klinik Wil Zürcherstrasse 30, 3501 Wil SG Tel: 071 913 12 05
Dr. med. Heinrich Bär	Oberdorfstrasse 143, 9100 Herisau Tel: 071 352 10 22
Dr. med. Agnes Husi Heinzelmänn	St.Gallerstrasse 1, 9401 Rorschach SG Tel: 071 841 60 61
Dr. med. Colette Häusermann	Posthof 7, 8200 Schaffhausen Tel: 052 625 12 75
Dr. med. Hanno Lürssen	Bahnhofplatz 5, 8401 Winterthur Tel: 078 892 96 89
Dr. med. Esther Begemann	Untergries 2, 8200 Schaffhausen Tel: 052 620 25 05
lic. phil. Monique Arm	Oberstadtstrasse 7, 8500 Frauenfeld Tel: 052 720 60 31
Dr. med. Urs Stillhard	Kantospital SG, 9007 St. Gallen Tel: 071 494 11 11
Dr. med. Eric Thomann	Reichsgasse 69, 7000 Chur Tel: 081 252 18 80
Dr. med. Beat Schmittler	Hafenstrasse 22, 8590 Romanshorn Tel: 071 463 20 33
Dr. med. Hanne Hummel	Steigstrasse 26, 8200 Schaffhausen Tel: 052 624 97 82
Dr. med. H.R. Müller-Nienstedt	Schulstrasse 11, 8280 Kreuzlingen Tel: 071 672 72 48
Dr. med. Walter Joller	Hinterm Bach 22, 7000 Chur Tel: 081 252 69 31
Dr. med. Barbara Herzer	Rütiwaldstrasse 14, 9100 Herisau Tel: 071 352 25 88
Dr. med. Martin Brütsch	Fronwagplatz 23, 8200 Schaffhausen Tel: 052 624 33 24
lic. phil. Werner Lichtensteiger	Poststrasse 15, 9500 Wil Tel: 071 911 81 82
Dr. med. Beat Schmitter	Hafenstrasse 22, 8590 Romanshorn Tel: 071 463 20 33

Dr. med. Wolfgang Walz	Zollstrasse 4, 8280 Kreuzlingen Tel:071 672 90 60
M.A. sc. Soc. Psych. Marianne Hodapp-Lang	Promenade 132, 7260 Davos Dorf Tel: 081 416 55 02
Dr. med. Elisabeth Sigerist-Hanhart	Vordergasse 56, 8200 Schaffhausen Tel: 052 624 56 79
Dr. med. Ursula Germann	Grossfeldstrasse 79, 7320 Sargans Tel: 081 723 47 77
lic. phil. Monique Forrer	Marktstrasse 15, 8570 Weinfelden Tel: 071 626 51 66
Dr. med. Franziska Jenny	Marktstrasse 24, 8570 Weinfelden Tel: 071 622 47 70
Dr. med. Walter Süsstrunk	Schulstrasse 1, 7302 Landquart Tel: 081 322 17 07
Dr. med. Fabian Stark	Zürcherstrasse 141, 8500 Frauenfeld Tel: 052 721 22 21
lic. phil. Christina Casanova Waser	Untere Gasse 17, 7000 Chur Tel: 081 250 39 63
Dr. med. Andreas Mehlstaub	Glockengasse 4, 9000 St. Gallen Tel: 071 222 44 19
Dr. med. Kornelia Fröhlich	Dählenwaldstrasse 30, 7265 Davos Wolfgang Tel: 081 413 11 33
Dr. phil. Werner Gutmann	Hinterdorf 92, 7220 Schiers Tel: 081 328 19 91
Dr. med. Marianne Hodapp-Lang	Promenade 132, 7260 Davos Dorf Tel: 081 416 55 02
Dr. med. M. Huber	Rathausplatz 5, 8500 Frauenfeld Tel: 052 722 30 30
Dr. med. Ulrike Borst	Psychiatrische Klinik Münsterlingen, 8596 Münsterlingen Tel: 071 686 41 41
Dr. med. G. Mahler	Praxisgemeinschaft Unterstadt, Moserstrasse 8, 8200 Schaffhausen Tel. 052 625 37 77
Dr. med. Gerhard Ebner	Bahnhofstrasse 71, 8200 Schaffhausen

Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienste St. Gallen

In der Institution „Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienste St. Gallen“ arbeiten die unten aufgeführten fremdsprachigen Fachpersonen.

Die Institution hat wiederholt mit Dolmetscher/innen zusammen gearbeitet. Die Finanzierung der Dolmetscher/innen gestaltet sich jedoch immer sehr schwierig.

Italienisch	Frau Dr. A. Spremann Frau L. Cassano Herr Dr. M. Stern Frau S. Galiardi
Französisch	Frau P. Walker Frau Dr. V. Graf
Englisch	Frau Dr. S. Erb
Spanisch	Frau C. Kappeler
Polnisch	Frau Dr. K. Reck
Tschechisch	Frau Dr. D. Weder

KJPD St. Gallen
Brühlgasse 35/37
9004 St. Gallen
071 243 45 45
sekretariat@kjpd-sg.ch

Quellenverzeichnis

- Ordner „Fremdsprachige Fachleute“
- Tel.search.ch
- <http://www.news.admin.ch/message/?lang=de&msg-id=34577>
- www.psychotherapie.ch
- „Verzeichnis fremdsprachiger Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten“ Ausgabe 2010
- Kontakt mit verschiedenen Fachleuten

Ihre Ansprechpartnerin

Für Nachbestellungen kontaktieren Sie bitte:



Sandra Montoya-Breitenmoser
Fachstellenleiterin
Gesundheit und Integration
Caritas St.Gallen-Appenzell
s.montoya@caritas-stgallen.ch

Caritas St.Gallen-Appenzell
Zürcherstrasse 45
9000 St.Gallen

Telefon: +41 71 577 50 10
Telefax: +41 71 577 50 39

info@caritas-stgallen.ch
www.caritas-stgallen.ch

